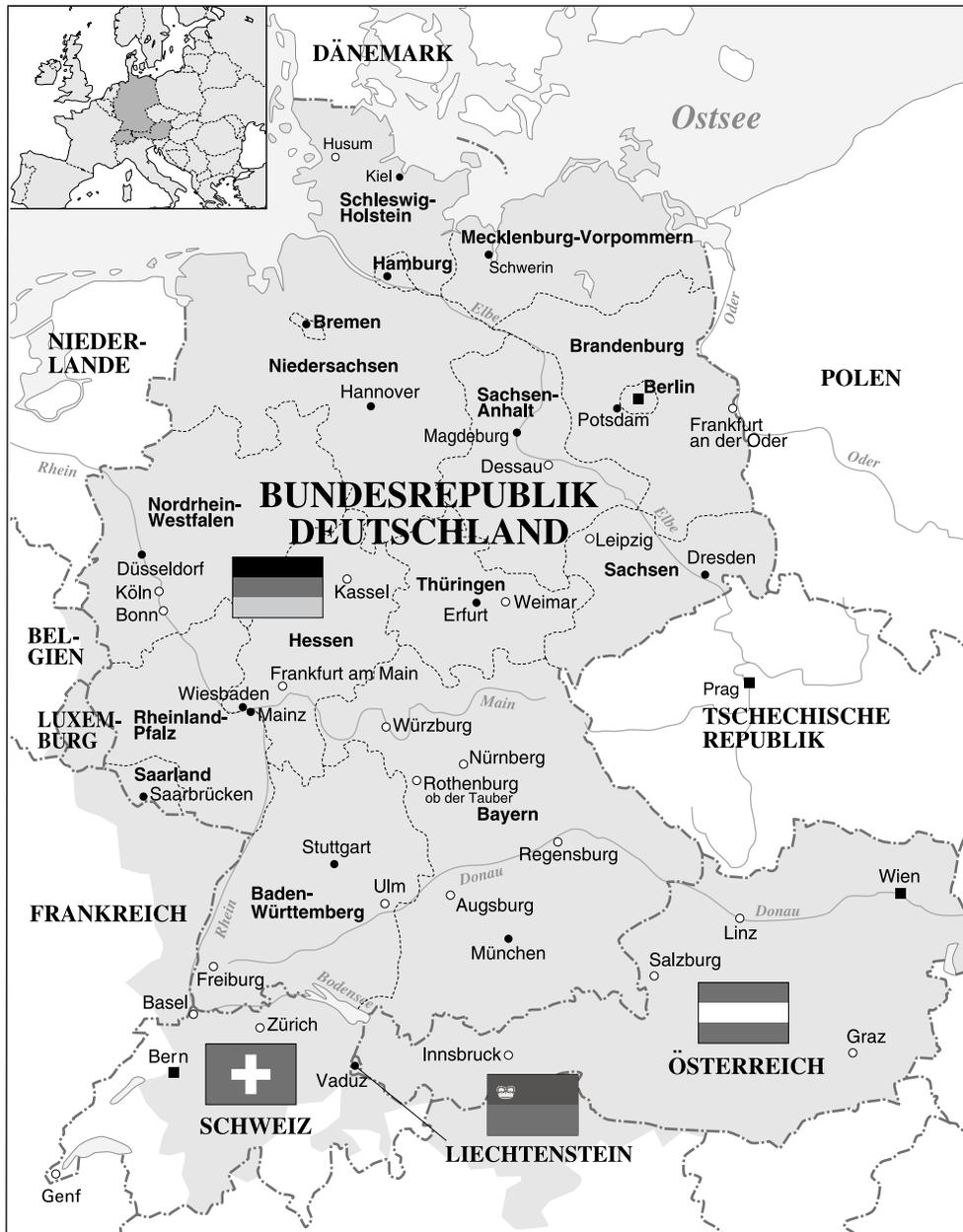


ドイツ語圏略地図 (□はドイツ語使用地域)



Inhaltsverzeichnis

KAPITEL 01

Biwa Österreich! – Was haben der Biwa-See und Österreich gemeinsam? 2

KAPITEL 02

Üpun machd dän Maista – Der Wegfall des Fehlerquotienten 6

KAPITEL 03

Schwarz-Lila? – Landtagswahlen in Sachsen und Thüringen 12

KAPITEL 04

Kein Töröö mehr? – Wo Traditionen weichen müssen 16

KAPITEL 05

Too good to go – Zu gut für die Mülltonne 20

KAPITEL 06

Mist auf der Autobahn – Die Bauernproteste in Deutschland 24

KAPITEL 07

AUA! – Der Flug der Austrian Airlines durch einen Hagelsturm 28

KAPITEL 08

Leben als Trans – Ein neues Gesetz 32

KAPITEL 09

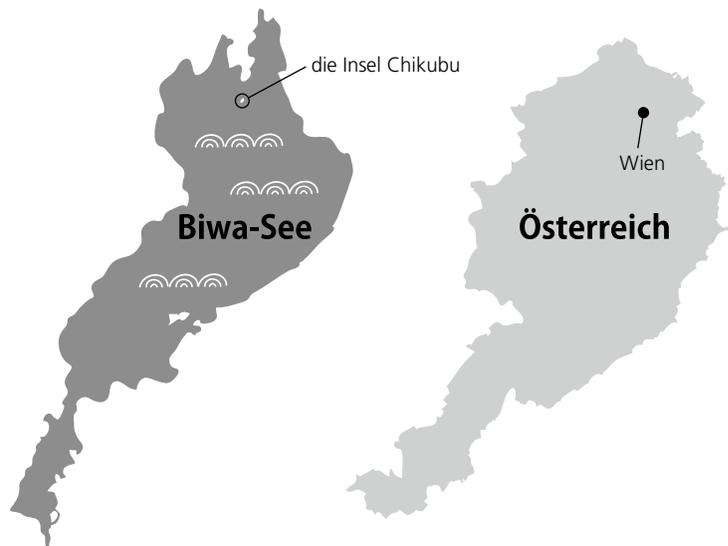
The Code – Die Schweiz gewinnt den Skandal-ESC 2024 36

KAPITEL 10

Stille Nacht - Einen Tag herrscht Ruhe auf den Weihnachtsmärkten 40

Einblicke 45

AHA-BOX 45



琵琶湖とオーストリア、
「そっくり」からはじまった国際交流

02 Bereits vor über drei Jahren wurde der Austausch¹ zwischen der Präfektur Shiga, in der der größte See Japans, der Biwa-See, liegt, und Österreich intensiver. Im Jahr 2021 stellte man fest, dass sich die Form des Sees und die des Alpenlandes ähneln². Nach Angaben eines lokalen Medienunternehmens, das Informationen über die Präfektur Shiga 5 verwaltet, stimmt die Lage der österreichischen Hauptstadt **Wien** mit der Lage der Insel Chikubu im Biwa-See überein. Die Insel ist eine der landschaftlich reizvollsten historischen Orte Japans und als „Kraftort“ (Ort der spirituellen Energie)³ mit einem geheimnisvollen⁴ Tempel bekannt.

03 Seitdem vertieft Shiga seine Beziehungen zum **Österreichischen** 10

① der Austausch [交流] ② sich³ ähneln [お互いに似ている]。ähneln は 3 格支配で「A¹ が B³ と似ている」という意味で、sich は相互に似ているということを表す相互代名詞 ③ der Kraftort [パワースポット] ④ geheimnisvoll [神秘的な]

Fremdenverkehrsamt⁵ und fördert den Tourismus sowie den kulturellen Austausch mit der **Österreichischen Zentrale für Tourismus (ANTO)**⁶.

Auslöser⁷ für die intensiven Beziehungen war folgender Tweet⁸ des 04
15 ANTO-Twitter-Accounts (jetzt X-Account) am 1. Juli 2021, dem „Tag des Biwa-Sees“: „Der Biwa-See und Österreich haben eine ähnliche Form.“ Am 9. Juli 2021 überreichte das **Biwako Visitors Bureau**⁹, das für die Förderung¹⁰ des Tourismus und der Produkte der Präfektur Shiga zuständig ist, der ANTO eine „Marderhund“¹¹ (oder auch „Waschbärhund“) -Keramik 20 (Shigaraki-yaki), ein Produkt der traditionellen Töpferindustrie¹² der Präfektur Shiga, als Geschenk. ANTO schickte einen Dankes-Tweet und veranstaltete ein Voting¹³, um einen österreichischen Namen für die Figur zu wählen. Die Figur wurde nach dem österreichischen Maler **Gustav Klimt** (1862–1918) „Gustav“ genannt. Seitdem taucht sie immer wieder 25 auf dem X-Account von ANTO auf und spielt eine Rolle im bilateralen Austausch¹⁴.

Am 6. November 2023 vertiefte sich die Beziehung noch einmal, als 05 ein Freundschaftsmemorandum¹⁵ im österreichischen **Bundesland Burgenland**, in welchem der größte See Österreichs, der **Neusiedler See**, 30 liegt, unterzeichnet¹⁶ wurde.

Laut der Präfektur Shiga enden die Ähnlichkeiten mit Burgenland 06 jedoch nicht bei „Wir sind ein Binnenland“¹⁷ und haben aber einen See.“

⑤ das Fremdenverkehrsamt [観光局] ⑥ die Österreichische Zentrale für Tourismus [オーストリア政府観光局]。(Austrian National Tourist Office) ⑦ der Auslöser [引き金、きっかけ] ⑧ der Tweet [ツイート] (SNS システム上の投稿) ⑨ das Biwako Visitors Bureau [びわこビジターズビューロー] (旧 (社) 滋賀県観光連盟) ⑩ die Förderung [振興・促進] ⑪ der Marderhund [たぬぎ] ⑫ die Töpferindustrie [製陶業] ⑬ das Voting [投票] ⑭ der bilaterale Austausch [双方の交流] ⑮ das Freundschaftsmemorandum [友好関係の覚書 (友好協定)] ⑯ unterzeichnen [署名・調印する] ⑰ das Binnenland [内陸国・内陸地] (海のない国・地)

Beide Regionen veranstalten Seen-Festivals, verfügen über Radwege¹⁸ um die Seen und haben viele kulinarische Fischspezialitäten. Darüber hinaus sind beide für ihre Wein- und Töpferproduktion bekannt. Basierend auf diesen Gemeinsamkeiten traf sich der stellvertretende Gouverneur¹⁹ von Shiga, **Koji Ejima**, mit dem Landeshauptmann²⁰ von Burgenland, **Hans Peter Doskozil**, in dem österreichischen Bundesland, um die jeweils unterzeichneten Exemplare²¹ des Memorandums zur Vertiefung ihrer freundschaftlichen Beziehungen auszutauschen. 40

07 Nach seiner Rückkehr nach Japan sagte Ejima: „Mit den Schilfrohren²² im See, den Radwegen und den Weinbergen²³, die wie Reisfelder wirken²⁴, dachte ich, dass Burgenland Shiga in vielerlei Hinsicht ähnelt. Wir sind uns auch in sozialen Herausforderungen ähnlich, zum Beispiel bei der Abwanderung²⁵ der Bewohnerinnen und Bewohner aus dem südlichen Bereich nach Norden.“ 45

08 Doskozil erklärte, er sei froh, das Abkommen²⁶ zu unterzeichnen, da die beiden Regionen viele gemeinsame Punkte und Themen wie Altenpflege, Wirtschaft, Kultur und Umwelt teilten. Er äußerte den Wunsch, die Austauschaktivitäten in mehreren Bereichen fortzusetzen. 50

18 der Radweg [サイクリングロード] 19 der stellvertretende Gouverneur [副知事] 20 der Landeshauptmann [州政府首相] 21 das Exemplar [部]. ここでは覚書を2部作成のうえ、滋賀県とブルゲンラント州でそれぞれ署名し、双方が1部ずつ保管することを指している 22 das Schilfrohr [ヨシ(葦)] 23 der Weinberg [(丘陵状の) ワイン畑] 24 wirken [印象を与える (様態を表す語句と)] 25 die Abwanderung [(住民の) 移住、人の流れ] 26 das Abkommen [協定]

Übungen und Aufgaben

Grammatik

次のA文と同じ内容になるようB文を完成させましょう。

- A: Die Form des Sees und die des Alpenlandes ähneln sich.
B: Die Form des Sees ähnelt der Form _____ und die Form _____.
- A: Ein Morandum im österreichischen Bundesland Burgenland, in welchem der größte See Österreichs liegt, wurde unterzeichnet.
B: _____ österreichischen Bundesland Burgenland liegt der größte See Österreichs.
Und in _____ Bundesland _____.

Lexik

次の語(句)の意味を言いましょう。

- | | |
|----------------------------|---|
| a) landschaftlich reizvoll | b) der kulturelle Austausch |
| c) folgend | d) zuständig sein für et ⁴ /j ⁴ |
| e) auftauchen | f) eine Rolle spielen |
| g) zur Vertiefung | h) soziale Herausforderungen (pl.) |

Landeskunde

次の問いについて調べてみましょう。

- Welche weiteren Seen in Österreich kennen Sie?
- Welche japanischen Städte haben Partnerstädte in Österreich?
- Welche kulinarischen Spezialitäten aus Österreich kennen Sie?

Quiz

オーストリアの各州の名前とその州都を、調べて書きましよう。→ S.10